

CINÉ JOURNAL SUISSE

SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU

CINE GIORNALE SVIZZERO

TÉLÉPHONE 25 52 34 - TÉLÉGRAMMES: CINÉJOURNAL - 8, RUE DE HESSE - GENÈVE

Communiqué Nr. 993 vom 1. Dezember 1961

- 1 - Genfer Nuklearkonferenz - Die Dreimächtekonferenz zur Einstellung der Kernwaffenversuche wird wieder aufgenommen. (23 m)
- 2 - Verkehrserziehungsaktion - Demonstration zu einer neuen Plakat-Aktion der Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung: "Regen, Schnee: Schleudergefahr!" (16 m)
- 3 - Billard-Demonstration - Europameister Scholte (Holland) und Weltmeister Vingerhoedt (Belgien) zeigen an der MOWO 61 in Bern vollendeten Billard-sport. (27 m)
- 4 - Froschmänner als Archäologen - Eine Gruppe junger Idealisten taucht im Neuenburgersee nach Ueberresten von Pfahlbausiedlungen aus den Jahren 2000 bis 1200 v. Chr. (62 m)
- 5 - Hunde im Examen - Schweizermeisterschaften der Schutz- und Sanitätshunde in Neuenburg. (40 m)

Titel usw. 12,50 m

Länge: 180.50 m

Communiqué No. 993 du 1er décembre 1961

- 1 - Conférence nucléaire à Genève - Reprise de la Conférence sur la cessation des essais nucléaires. (23 m)
- 2 - Pluie, neige, dérapage - Une démonstration par le Bureau suisse d'études pour la prévention des accidents au Centre d'Application des Méthodes Souailles S.A. à Lignières-Neuchâtel. (16 m)
- 3 - Champions de billard - Exhibition de billard artistique par le champion d'Europe Scholte (Pays-Bas) et du champion du monde Vingerhoedt (Belgique) à Berne. (27 m)
- 4 - Hommes-grenouilles dans le lac de Neuchâtel - Sous la direction de Willy Haag, des hommes-grenouilles travaillent pour le compte du Musée cantonal d'archéologie. Ils explorent une station lacustre et trouvent des objets d'une haute valeur scientifique. (62 m)
- 5 - Chiens à l'examen - Championnat suisse de chiens de travail toutes races, à Neuchâtel. (40 m)

Titres etc. 12,50 m

Métrage: 180.50 m

CINÉ JOURNAL SUISSE SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU CINE GIORNALE SVIZZERO

TÉLÉPHONE 25 52 34 - TÉLÉGRAMMES: CINÉJOURNAL - 8, RUE DE HESSE - GENÈVE

Comunicati No. 993 del 1^o dicembre 1961

- 1 - Conferenza Nucleare di Ginevra - Ripresa della Conferenza tripartita sulla cessazione degli esperimenti nucleari. (23 m)
 - 2 - Attenzione alla pioggia e alla neve! - Dimostrazione dell'Ufficio Svizzero per la Prevenzione degli incidenti. (16 m)
 - 3 - Campionati di biliardo a Berna - Dimostrazione di biliardo artistico del campione d'Europa Henk Scholte (Olanda) e del campione del mondo Vingerhoedt (Belgio) (27 m)
 - 4 - Uomini-rana nel Lago di Neuchâtel - Una stazione lacustre esplorata da uomini-rana che lavorano per conto del Museo d'Archeologia e scoprono oggetti scientificamente preziosi. (62 m)
 - 5 - Esami dei cani - Campionate Svizzero dei cani a Neuchâtel. (40 m)
- Titoli ecc. 12,50 m Metraggio: 180.50 m
-

1 - Genfer Nuklearkonferenz - Arthur Dean, USA, im Palais des Nations in Genf, wo die Nuklearkonferenz wieder aufgenommen wird./Der Engländer Sir Michael Wright./Tsarapkin an der Spitze der Sowjet-Delegation./Nachdem vergangenen September die Dreimächtekonferenz zur Einstellung der Kernwaffenversuche durch die Sowjet-Union sistiert wurde und neue russische Atombomben-Experimente die Weltöffentlichkeit aufs tiefste aufgewühlt haben, hat die Sowjetunion unerwartet Wiederaufnahme der Konferenz beantragt./Der neue sowjetische 4-Punkte-Vorschlag wird Mittelpunkt schwieriger Verhandlungen sein./

2 - Verkehrserziehungsaktion - Ein Mann am Steuer. Ein sicherer, korrekter Fahrer. Unfallfrei seit Jahren./ Er weiss, wie schnell er fahren darf, um schleudertfrei diese Kurve zu nehmen. Wissen auch Sie es?/ Ganz einfach: wenn die Kraft, die nach aussen drückt grösser wird, als die Haftreibung der Pneu am Boden, dann geschieht bei genau gleicher Geschwindigkeit, aber regennasser oder vereister Strasse dieses!/ Regen, Schnee, Eis sind jetzt die grossen Feinde des Automobilisten. Helfen darum auch Sie mit, Unfälle zu verhüten! /

3 - Billard-Demonstration - Billard-Europameister Henk Scholte, Holland, am MOWO-Turnier in Bern in einer freien Partie. Es geht hier darum, mit der eigenen Kugel diejenige des Gegners und die neutrale, dunkle, zu treffen./ Auch die Bande darf hier mitbenützt werden./ Solche Tricks gehören zum ABC eines Spitzenspielers. / Robert Guyot, mehrfacher Schweizermeister, vermag den 500 Punkten seines Gegners nur deren 21 entgegenzuhalten./ Vingerhoedt, Belgien, zeigt, was es an Fingerspitzengefühl braucht, um sich Weltmeister nennen zu dürfen./ 8 mal an die Bande / und - Treffer! / Für ihn ein Kinderspiel - für uns Zauberei! /

4 - Froschmänner als Archäologen - Ausflügler auf dem nebligen Neuenburgersee? / Nein, eine Equipe junger Archäologen, die ihre Weekends auf sonderbare Weise verbringen./ Ein Saugrohr spielt Riesen-Seeschlange./ Ein Sieb wird am Ende des Schlauches befestigt./ Auch Pressluft-Behälter gehören zur unentbehrlichen Ausrüstung.../ wenn man, zum Froschmann geworden, in die Tiefe tauchen will, um nach Pfahlbauüberresten zu suchen und für eine bis zwei Stunden Luft nur noch aus der Flasche bekommt./ Froschmänner lieben die kalte Jahreszeit, weil die Sicht unter Wasser besser ist. / Auf dem Seegrund gilt es, mit dem Schlauch des Riesenstaubsaugers systematisch Quadratmeter um Quadratmeter abzusuchen./ Mit der Kraft eines Kompressors wird alles nicht feste Material angesogen und ans Tageslicht befördert./ Das Saugrohr erlaubt ein viel rascheres Arbeiten und ein weiterer Vorteil dieser selbstentwickelten Methode: das Material ist von Schlamm und Sand befreit und kann sofort weiteruntersucht werden./ Auch dieser Teil des Abenteurers ist voll Spannung./ Ein Bronzering! Keine Seltenheit! Er gehört aber nicht etwa dem Finder, sondern dem Museum für Altertumskunde, für das man hier arbeitet./ Genaues Registrieren, Klassieren und Etikettieren gehören zum wissenschaftlichen Arbeiten./ *Eine wirkliche Rarität: eine Gussform für Nadeln./ * Immer aber bleibt Raum für Abenteuerliches und unerhoffte Entdeckerfreuden! / Was hier von einer unternehmungslustigen Equipe unter Leitung von Willy Haag in monatelanger Arbeit zu Tage befördert wird, sind prachtvolle Zeugnisse einer längsversunkenen Pfahlbaukultur auf dem Neuenburgersee./

5 - Hunde im Examen - 57 Hunde aller Rassen nehmen an der Meisterschaft der Schweizerischen Kynologischen Gesellschaft in Neuenburg teil. Fanette de Machefer demonstriert, wie weit man es im Gehorsam bringen kann./ So nonchalant gibt sich nur, wer seiner Sache ganz sicher ist.../ sollte es aber einer wagen, die Mappe zu berühren, die man hier bewachen muss... so zeigt man ihm, dass man auch Temperament im Leibe hat, denn schliesslich weiss man, was man seinem Herrn und Gebieter schuldig ist.../ Und auf diesen Augenblick hat man sich längst gefreut! So wird es jedem echten Schurken ergehen, der es mit Eno von der Waadt zu tun bekommt! Umsonst war man im vergangenen Jahr nicht Schweizermeister./ Und das Abführen des Delinquenten soll vorschriftsgemäss, aber mit Anstand geschehen./ Dann aber kommt der grosse Augenblick, da man als Sieger den Preis bekommt, falls man Norbert Girord heisst und einen so liebenswerten und klugen Gefährten sein Eigen nennen darf. /

1 - Conférence nucléaire à Genève - A Genève, Mr. Arthur Dean, Etats-Unis, / Sir Michael Wright, Grande-Bretagne. / et Mr. Tsarapkin, Union-Soviétique reprennent la quasi éternelle conférence nucléaire. / Cette conférence avait été interrompue à la suite des expériences atomiques soviétiques. Les pourparlers ont repris à la demande des Occidentaux et à la surprise générale, l'URSS a accepté d'y participer. / L'Union soviétique a même proposé un nouveau programme en 4 points qui va susciter de difficiles palabres. /

2 - Pluie, neige, dérapage - Cet homme au volant est un conducteur correct et sûr qui n'a jamais provoqué d'accidents. / Il sait à quelle vitesse aborder ce dangereux virage, sans déraper. Et vous le savez-vous? / En revanche à la même vitesse, lorsque la route est mouillée, glissante, la force centrifuge est plus forte que l'adhérence des pneus, et c'est le dérapage... / Pluie, neige... sont en hiver les ennemis de l'automobiliste. Ne l'oubliez jamais, et vous éviterez un malheur. /

3 - Champions de billard - Exhibition du champion d'Europe de billard, le Hollandais Henk Scholte à un tournoi à Berne. Pour le joueur, il s'agit, avec sa propre boule de toucher celle de l'adversaire et la neutre, c.à.d. la rouge, ce qui s'appelle un carambolage. / On peut le faire aussi par la bande. / De telles prouesses font partie du B.A.BA d'un champion. / Robert Guyot, plusieurs fois détenteur du titre suisse, ne fait que 21 points, alors que son adversaire en obtient 500. / Vingerhoedt, Belgique, a la dextérité, la sensibilité du bout du doigt du champion du monde qu'il est. / 8 fois la bande... / et carambolage! / Pour lui, c'est un jeu d'enfant, pour nous de la magie! /

4 - Hommes-grenouilles dans le lac de Neuchâtel - Ce mystérieux bateau qui navigue dans les brumes hivernales du lac de Neuchâtel... / a à son bord une équipe de jeunes archéologues qui utilisent leurs week-end à des fins passionnantes. / Leurs moyens? Tout d'abord ce serpent de mer qui n'est en fait qu'une suceuse-dévaseuse. Au bout de laquelle se trouve un tamis. / Des bouteilles d'air comprimé font encore partie de l'arsenal indispensable à leurs recherches, / car ces archéologues se muent en hommes-grenouilles, pour explorer les fonds du lac qui recèlent des vestiges importants d'une civilisation lacustre. / Ces recherches s'effectuent l'hiver, car à cette saison, l'eau est beaucoup plus limpide. / Le fond du lac est dévasé systématiquement par la suceuse, mètre carré par mètre carré. / La puissance du compresseur permet d'amener à la lumière du jour les matériaux formant la couche archéologique. / Cette méthode d'explorations sismiques utilisée pour la première fois en Suisse donne des résultats très rapides. Les matériaux sont débarrassés automatiquement du sable et de la vase qui les accompagnent, / ce qui facilite leur tri. / Une bague de bronze. Celui qui l'a découverte ne la conservera pas par devers lui, car elle enrichira la collection du Musée cantonal d'archéologie pour le compte duquel ces travaux sont effectués. / Tout est catalogué, classé, étiqueté. / Il s'agit d'un travail sérieux qui n'exclut pas l'enthousiasme de la découverte. / Ici, une grande rareté: un moule pour la fabrication d'épingles. / Grâce à cette sympathique équipe dirigée par Willy Haag, saurons-nous bientôt si les lacustres vivaient au bord de l'eau ou sur l'eau. La réponse est au fond du lac de Neuchâtel. /

5 - Chiens à l'examen - 57 chiens participent à Neuchâtel aux championnats organisés par la société suisse de cynologie. Fanette de Machefer démontre jusqu'où peut aller l'obéissance. / Seule une grande confiance permet d'avoir cette attitude nonchalante. / Ce Cerbere veille jalousement sur ce qu'on lui a confié et n'hésite pas, au besoin, à montrer son tempérament... mais il sait aussi ce qu'il doit à son seigneur et maître. / Voilà comment Eno de Vaud traite le malfaiteur qui ignore que ce chien a été champion suisse l'année précédente. / Un chien de cette valeur se doit d'être sans cesse en éveil et rester courtois. / Le championnat comprend 5 épreuves qu'il s'agit de réussir. / Puis vient l'instant où un prix est décerné au maître, en l'occurrence Norbert Giroud, et où une caresse tiendra lieu de récompense à son compagnon à 4 pattes. /

1 - Ripresa della Conferenza Nucleare di Ginevra - Ripresa della conferenza nucleare di Ginevra: l'americano Arthur Dean e l'inglese Sir Michael Wright. / Tsarapkin é il capo della delegazione sovietica. / La conferenza era stata interrotta tre mesi or sono a causa della ripresa degli esperimenti atomici da parte dell'Unione Sovietica che inaspettatamente ha accettato nei giorni scorsi la proposta degli occidentali di riprendere le trattative. / Il nuovo programma sovietico, che verte su 4 punti principali, sarà la base di difficili discussioni. /

2 - Attenzione alla pioggia e alla neve! - L'autista é sicuro, guida correttamente, non ha avuto incidenti da anni. / Sà a che velocità puo' abbordare la curva senza danno. Ma voi lo sapete? / Quando piove o nevicata e la strada é bagnata, alla stessa velocità, la forza centrifuga supera l'aderenza dei pneumatici; il fenomeno puo' provocare gravissimi incidenti. / Pioggia, neve, ghiaccio: sono i nemici attuali degli automobilisti. Contribuite anche voi ad evitare gli incidenti! /

3 - Campionati di biliardo a Berna - A Berna si esibisce il campione d'Europa di biliardo, l'olandese Henk Scholte. Il gioco del biliardo consiste nel colpire con la propria palla quella dell'avversario ed una seconda boccia che rimane sempre in gioco. / Anche le sponde possono essere utilizzate. / Simili trucchi fanno parte dell'abc di un campione d'Europa. / Robert Guyot, più volte campione svizzero, puo' aggiudicarsi solo 21 punti contro i 500 dell'avversario. / Il belga Vingerhoedt dimostra che un campione del mondo deve possedere una grande sensibilità delle dita. / Tocca la sponda 8 volte e / carambola! / Cio' che per lui é un giochetto, a noi sembra un prodigio. /

4 - Uomini-rana nel lago di Neuchâtel - Ci troviamo su lago di Neuchâtel. / Una squadra composta di giovani archeologi trascorre i week-end in modo originale. / Un tubo aspiratore prende le sembianze di un'enorme biscia d'acqua. Ad un capo del tubo vien fissato un serbatoio munito di uno staccio. / Le bottiglie ad aria compressa sono indispensabili ... / agli uomini-rana che si immergono nelle profondità lacustri per scoprire i residui di abitazioni antichissime ormai sepolte da tempo dalle acque. / Gli archeologi preferiscono le stagioni fredde poiché allora le acque sono più chiare. / Sul fondo, l'enorme aspiratore passa sistematicamente al vaglio ogni metro quadrato di fanghiglia. / La potenza del compressore permette di portare alla luce il materiale trovato sott'acqua. / E' la prima volta che in Svizzera vien adottato un simile sistema di esplorazione lacustre, che permette un lavoro più rapido. Il materiale scoperto é privo di sabbia e di fango. / In fondo questo é l'attimo più emozionante! / L'anello di bronzo - come tutti i pezzi antichi trovati dagli uomini-rana - appartiene al Museo d'Archeologia di Neuchâtel. / Ogni singola scoperta vien catalogata, classificata e numerata. / Lavoro scientifico che non esclude il piacere dello scopritore. / Una rarità: una forma nella quale furono fuse rudimentali spille. / Grazie alla simpatica squadra diretta da Willy Haag sapremo presto se le popolazioni lacustri vivevano sulle rive del lago o sull'acqua. La risposta é sul fondo del lago. /

5 - Esami dei cani - 57 cani d'ogni razza partecipano a Neuchâtel al campionato della Società Cincifila Svizzera. Fanette de Machefer dà una dimostrazione della sua perfetta docilità. / Solo quando si é sicuri di sé, si puo' sembrare altrettanto disinvolti ... / se qualcuno pero' osa toccare la mappa che il cane ha in consegna ... quest'ultimo da prova del suo temperamento, poiché sà cosa deve al suo signore e padrone ... / E finalmente giunge il momento atteso con tanta impazienza! / Lo stesso trattamento spetterà ad ogni vero malfattore che avrà da fare con Eno von der Waadt. Non per niente Eno é il campione svizzero uscente. / Il delinquente dev'essere condotto ma in prigione secondo le regole, ma con cortesia. / Il cane deve saperlo fare in cinque diverse occasioni. / Alla fine viene proclamato il vincitore. Si chiama Gibo de l'Ecluse e ringrazia il padrone Norbert Girod. /